



Otey Notes



From the Rector--Is the Pope Changing the Lord's Prayer

Just about anything Pope Francis says or does seems to make headlines, and recently it was his thoughts about one line of the Lord's Prayer. Regarding, "Lead us not into temptation," he said in a television interview (conducted in Italian):

"It is not a good translation because it speaks of a God who induces temptation. . . . I am the one who falls; it's not him pushing me into temptation to then see how I have fallen. A father doesn't do that, a father helps you to get up immediately. It's Satan who leads us into temptation, that's his department."

The Roman Catholic Church in France has recently changed the wording to, "Do not let us fall into temptation," which the Pope seems to prefer. Even so, he does not establish the specific wording of liturgical texts for each different country.

Although the Lord's Prayer exists in two versions in the New Testament (Matthew 6:9-13 and Luke 11:2-4), the Greek wording of the line in question is the same in both. Yet even the Greek translates a prayer presumably first uttered in Aramaic!

I recall Professor Becky Wright describing translation as "the art of achieving the best possible failure." Indeed, the nuance and range of meanings expressed by a word or passage in one language often are impossible to render fully in another language without becoming impossibly wordy. Since English has no separate words for the singular and plural versions of "you," (and since "y'all" has yet to gain universal acceptance), New Testament translations use "you" whether the Greek is singular or plural. Another issue in translation is whether to focus on translating what the words literally say, or to try to translate what the words mean. For example, repeating a word was a way to show emphasis in Semitic culture. Thus *Amen, amen*, in the New Testament was translated fairly literally, "Verily, verily" in the King James Version, and is now rendered more freely as, "Very truly" in the New Revised Standard Version we use in worship.

Regarding "Lead us not into temptation," there is more ambiguity in translating "temptation" than in translating "lead us not." It has long been acknowledged that the word translated "temptation" can mean either inducement to do wrong as we normally think of it, or it can mean a type of testing. Exposing a person to such a test is not an attempt to get them to fail the test. The current Book of Common Prayer's contemporary version of the Lord's Prayer takes this second view: "Save us from the time of trial." This wording follows the International Consultation on English Texts, whose successor body writes,

"Two errors must be avoided in this line. The first is the misconception that God would "tempt" or entice people to evil, and the second is to think that the original Greek word *peirasmos* means "temptation" as it is meant today. The reference here is primarily . . . a petition for deliverance from the final "time of trial" which, in biblical thought, marks the last days. . . . Yet a reference to any occasion of testing, including the lure to sin, is not excluded."

Acknowledging that God is ultimately beyond our human words can keep us from absolutizing any particular translation as containing the entire richness of God's truth. Rather, our words point us toward and lead us deeper into the profound reality of Love, which it is our privilege to translate as God gives us the ability for each language and era.

Rob Lamborn

TAKE NOTE

CHRISTIAN FORMATION SUNDAYS, 10 AM

Lectionary class each Sunday reviews that Sunday's Gospel lesson—Claiborne Parish House)

Godly Play classes 1 and 2 meet in Claiborne Parish House

Youth Ministry meets in Brooks Hall

Adult Forum meets in St. Mark's Hall

- ✓ Jan. 7 Rector's Forum
- ✓ Jan. 14 "LGBTQIA: Sewanee and Beyond" - Warren Swenson
- ✓ Jan. 21 Bishop Otey Sunday—no Adult Forum
- ✓ Jan. 28 "Ministry on the Margins: Nadia Bolz-Weber's *Pastix*" - Shelley Cammack

SPECIAL EVENTS

- ✓ Jan. 6 Epiphany Blessing and Progressive Dinner, 5:00pm—beginning at Jeannie Babb's house

MONTHLY EVENTS

- ✓ Jan. 17 *Otey Notes* submissions due, 3:00 pm
- ✓ Jan. 18 Vestry Meeting, 5:30pm, Adult Ed.

OFFICE CLOSURES

- ✓ Jan. 15 Martin Luther King, Jr. Day

Many thanks to all those who participated in making our Christmas services so joyful and beautiful: the Altar Guild, those who helped decorate the church, the musicians and all who assisted with the services, and everyone in attendance!

Rob Lamborn

Worship Together

PAGEANT PICTURES

his December, I spent some time just talking with the parents of Otey's young children. Many of them had already expressed their excitement about the growth of children's ministry at Otey. On Dec 3, I invited them to meet me in the little chapel for a conversation. We talked about their experiences worshipping with their children, spirituality at the church and in the home, and especially the new children's worship area at the front of the church. Here are some things I learned that I want to pass along to the rest of the parish.

I learned that the most important thing about the space is not whether it works perfectly, but that Otey is offering it. Our willingness (your willingness) to step out and try something different, speaks volumes about how Otey regards children. The little ones picked up on that the very first Sunday we welcomed them into the space. They feel a sense of pride knowing they have a special place, and that it's right up front. The parents sensed it, too.

"It makes me want to step up for Otey," said one, "because Otey is stepping up for us."

One parent noted that our model of Christian worship is not silent reflection, but interacting with God and each other in community. The children's worship area makes that interaction easier for our little people, who cannot see over the backs of pews, and have shorter attention spans and different sensory processing than adults. The rug and the books and toys in the children's worship area make it easier for children to "check out" during a song or a portion of the service they may not be intellectually ready to follow. It also makes it easier for them to come back to attention and notice what's happening up front.

By contrast, some parents felt the old model set them up for failure before they even walked through the door. Now they can point out to their children what's happening in the sanctuary. That was difficult when the children were staring at the back of a pew, and impossible when they were placed in the nursery to avoid disrupting others. Disrupting the service is something that worries every parent.

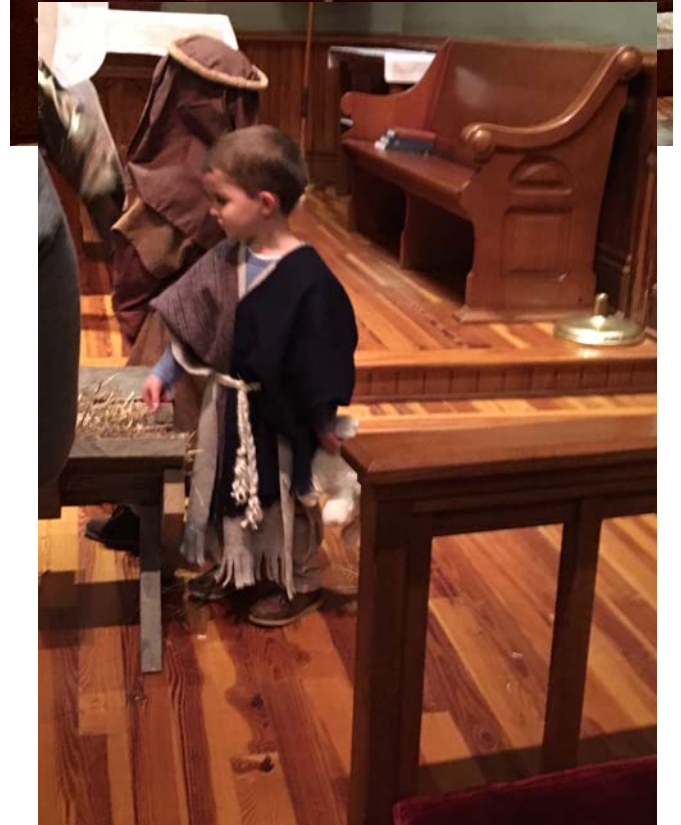
We are still working with the space, to see how it's most effective and what we can change to make the service better for everyone. During the new year, we will use at least one Sunday school session to teach the children how to best use the space. Parents have also requested a visual rule chart they can point to during the service.

As we continue to develop this model, I wanted to pass along to the congregation the gratitude and excitement of the families using the children's worship area. We respect our children in worship by understanding their attention spans are shorter than ours. We show love in the body of Christ by respecting all who gather, and making it easier for everyone to interact in loving ways. Thank you for joining us on the journey, and let's all keep talking.

Jeannie Babb,
Director of Christian Formation



Pageant Pictures



Bishop Otey Sunday

EPIPHANY BLESSING & PROGRESSIVE DINNER

On Sunday, January 21, we will celebrate the Rt. Rev. James Hervey Otey, first Episcopal Bishop of Tennessee, with a special sermon at both services remembering him, and with a presentation at Forum (10am) and with a festive reception after the 11am service, both sponsored by the Bishop Otey Society.



Rob Lamborn

Otey Parish is planning a progressive dinner and chalking the door liturgy as part of our Epiphany celebration. We will begin at the home of Jeannie Babb at 5:00pm on Saturday, January 6, 2018.

What is Chalking the Door?

This short liturgy is a way of marking our homes, usually at the front or main entrance, to ask God's blessing upon those who live, work, or visit throughout the coming year. In Exodus, the Israelites marked their doors with blood so that the Lord would pass over their homes; but in this service, we mark our doors with chalk as a sign that we have invited God's presence and blessing into our homes.

In Great Britain, the service commonly takes place on Twelfth-Night, January 6th. This date is also observed as Epiphany, commemorating the visiting of the Christ Child by the three Magi with their gifts of gold, incense, and myrrh. On Twelfth-Night in Europe, many families gather in their homes to celebrate this feast with friends, food, singing, and gifts. It is at these Twelfth-Night celebrations that "Chalking the Door" is most often observed.

Why Chalk?

Chalk is used in this service as an ordinary substance made of common elements of the earth, put to holy use. Chalk will not permanently mark the dwelling. As its image fades from view over time, those who participated in its original placement will remember it and the purpose for which it was intended. In doing so, they may rededicate themselves to that purpose. After a year passes and a new Epiphany arrives, they will have the opportunity once again to celebrate the themes of this season and once again to seek God's blessing on their homes and on those who come and go through its doors.

Using chalk, people are invited to inscribe the lintel of the home (the horizontal frame above the door) with the inscription shown below. The letters C M B come from "Christus Mansionem Benedicat" which means, "May Christ bless this dwelling!" It also represents the traditional names for the "three kings" - Caspar, Melchior & Balthazar. Each person takes a turn to make one or more of the marks:

$$20 + C + M + B + 18$$

The liturgy is short at each door, and in each home we will share one course of a simple meal. We hope to give each participant a gift bag of chalk and a copy of the liturgy so they may share with neighbors in other streets. We do need to know how many are coming, so please RSVP to your Evite that was sent on December 27 or call Frieda at 931.598.5926. If you have any questions, call Susan Holmes

at [931-598-0274](tel:931-598-0274) or email Jeannie Babb



On the first day of Advent, the light of early afternoon filled the little temple in the Godly Play room.



Community Action Committee



Happy New Year! At the close of 2017 there is not enough space to thank everyone who contributed by giving time, talent and treasure to CAC. From the very young on up many hands worked tirelessly to help others. Not with a hand out but a hand up as it should be if we believe and live our Baptismal

Covenant to respect the dignity of every human being. As the new year begins, we have several new Bonner Scholars who bring a variety of gifts and skills, faithful volunteers and a dedicated Board of Directors all of which contribute to the overall success of CAC. As my years of CAC ministry have unfolded I have come to understand and appreciate the value of connectedness with CAC as the thread which weaves so many different parts of this community together. It does take all of us...the young and the old, the haves and those who struggle to make it work. 2017 was a good year and my prayer is that 2018 will be even better!

Betty Carpenter



Many thanks to Sewanee Business Alliance and Mountain Valley Bank for sending funds from the Reverse Raffle to CAC .



Otey Memorial Parish

The Rt. Rev. John Bauerschmidt
Bishop of the Diocese of Tennessee

The Rev. Robert C. Lamborn, D. Min.
Rector
oteyparishrector@gmail.com

The Rev. Elizabeth Carpenter, Deacon
CAC Director
(931) 598-5927
cacoteyparish@gmail.com

Frieda Hawkins Gipson
Parish Administrator, Newsletter Editor, Webmaster, Calendar Coordinator
oteyparish@gmail.com

Church Office Hours
Monday – Friday 9:00 am – 12:00 pm, 1:00 pm – 4:30 pm

Telephone and Fax
(931) 598-5926, (931) 598-9537 (F)

Website
www.oteyparish.org

Diane Fielding, Financial Adm. Assistant
oteyfinance@gmail.com , (931) 598-5926

Diane’s office hours—Wednesdays 1:30p—2:30p and by appt.

Neil Patterson, Youth Ministry, fotmotey@gmail.com
(931) 598-5997

Jeannie Babb, Christian Formation Director,
oteyformation@gmail.com , fotmotey@gmail.com
(931)598-5926

Kathy Sturgis, Organist musicotey@gmail.com
(931) 598-5997

Brandy Garner—Custodian

VESTRY

- David Burnett, ‘20
- Shelley Cammack, ‘18
- Timothy Graham, ‘19
- Lisa Howick, ‘20
- Claudia Porter, ‘19
- Barbara Prunty ‘18
- Gary Sturgis, ‘19
- Lee Stapleton, ‘20
- Rachel Suarez ‘18
- Kathy Solomon, Treasurer
- Susan Holmes, Clerk

PRAYER LIST

Ann Brewster, Ed Camp, Matthew Collins, Debra Cooper, Carolyn and Nick Davis, Bill Dick, Ed Hawkins, Frieda Hawkins Gipson, Bill Hethcock, Patrick Irwin, Mike Jones, Flaget and Larry Nally, Doug Seiters, Meta Shackelford, Liz Workman, and Sam Williamson

Don't Forget!

The deadline for submissions for the February 2018 issue of *Otey Notes* is:
3pm Wednesday, January 17.

Please note on your calendar.

Email submissions to:
oteyparish@gmail.com



More Pageant Pictures

Otey offices and the CAC will be closed on January 1 and January 15..

Inclement Weather Policy



It will be Otey Parish's policy to follow the Franklin County School system's closures and delays for inclement weather. If Franklin County schools are closed, Otey Parish will be closed. The Community Action Committee will also be going by this policy. The Sewanee Children's Center will decide and announce its own cancellations.



January




- | | | | |
|--------|------------------------|--------|----------------------|
| 2-Jan | Christopher Van de Ven | 18-Jan | Mickey Suarez |
| 4-Jan | John Bratton | 21-Jan | John Jenkins |
| 4-Jan | Carey Wofford | 21-Jan | Cal Winton |
| 7-Jan | Karen Keele | 22-Jan | Stephen Alvarez |
| 8-Jan | Amy Burns | 22-Jan | Myers Gorrell |
| 8-Jan | Eleanor Dallas | 23-Jan | Aubrey Black |
| 9-Jan | Joe Porter | 25-Jan | Kathy Sturgis |
| 9-Jan | Lisa Howick | 25-Jan | Alice Cammack |
| 11-Jan | Joel Cunningham | 27-Jan | Anna Evatt |
| 12-Jan | Marjorie Burnett | 27-Jan | Margaret Wilson |
| 13-Jan | Glen Smalley | 27-Jan | Katie Finn Hurst |
| 13-Jan | Waring McCrady | 28-Jan | Helen Irwin (Louise) |
| 14-Jan | Deborah Jackson | 28-Jan | Conrad Fielding |
| 15-Jan | Ward Cammack | 29-Jan | Barbara Goodson |
| 16-Jan | Mary Priestley | 29-Jan | Luciana Mollica |
| 17-Jan | Noel Workman | | |

OTEY MEMORIAL CHURCH
Lay Ministry Schedule January 2018

Position	January 7 Epiphany 1	January 14 Epiphany 2	January 21 Epiphany 3	January 28 Epiphany 4
	8:50	8:50	8:50	8:50
Vestry of the Day	Tim Graham	Claudia Porter	Shelley Cammack	Barbara Prunty
Crucifer/Server	Margaret Donohue	Carol Sampson	Kenneth Alexander	Erika Cannon
Torchbearers	Jenna Black Aubrey Black	Elizabeth Taylor	Sophia Hartman	
Reader	Anne Griffin	Carol Sampson	Russ Fielding	Erika Cannon
Lesson 1	Genesis 1:1-5	1 Samuel 3:1-20	Jonah 3:1-5, 10	Deuteronomy 18:15-20
Reader	Phil White	Pete Trenchi	Pamela B	Alec Moseley
Lesson 2	Acts 19:1-7	1 Corinthians 6:12-20	1 Corinthians 7:29-31	1 Corinthians 8:1-13
Intercessor	Margaret Donohue	Carol Sampson	John Solomon	Sue Moseley
Oblationers		The Mauzys		
Chalice Bearers	Margaret Donohue Lee Stapleton	Carol Sampson Bill Mauzy	Kenneth Alexander Leah Rhys	Alec Moseley Sue Moseley
Ushers	Jerry White Larry Prince	Drew Sampson Bruce Baird	Dorothy Gates John Solomon	Barbara Prunty Larry Prince
	11:00	11:00	11:00	11:00
Crucifer/Server	Louise Irwin	Karen Meridith	Betty Barton Blythe	Julia Bates
Torchbearers	Alex Thurman	Mac Croom Gus Croom	Mary Ming Lynch	Sophia Patterson
Reader	Nancy Burnett	Theresa Shackelford	Sandy Baird	Lisa Howick
Lesson 1	Genesis 1:1-5	1 Samuel 3:1-20	Jonah 3:1-5, 10	Deuteronomy 18:15-20
Reader	Stephen Burnett	Adam Tucker	Betty Barton Blythe	Amy Patterson
Lesson 2	Acts 19:1-7	1 Corinthians 6:12-20	1 Corinthians 7:29-31	1 Corinthians 8:1-13
Intercessor	David Burnett	Lauryl Tucker	Laura Willis	Neil Patterson
Oblationers				The Pattersons
Chalice Bearers	Louise Irwin Rachel Suarez	Karen Meridith Susan Holmes	Betty Barton Blythe Laura Willis	Julia Bates Jay Fisher
Ushers	Tim Graham David Burnett	Claudia Porter Adam Tucker	Shelley Cammack Jimmy Blythe	Lisa Howick Lynn Stubblefield
Godly Play 1	Bernie Hartsough, Melissa Williams, Jeannie Babb	Barbara Prunty Melissa Williams	Jim Goodmann Sara Nally	Barbara Prunty Bernie Hartsough
Godly Play 2		Jim Goodmann Sara Nally	Alyssa Sumpter Joseph Sumpter	Alyssa Sumpter Joseph Sumpter
Altar Guild				
Flowers	Claudia Porter	Claudia Porter	Betty Barton Blythe	Betty Barton Blythe
Bread Baker	Anne Griffin	JoAnn Barker	JoAnn Barker	TBD
Coffee Hour	The Pattersons	Rachel Suarez		
Tellers	Tim Graham David Burnett	Claudia Porter Ken Taylor	Barbara Prunty Rachel Lynch	Shelley Cammack Beth Wiley

** Schedule subject to change per Rector's discretion

SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
	1 Otey's Offices and CAC closed 	2 9-11 CAC Open 7:30P / AA	3 9-11 CAC Open 3:30P / Staff Meeting	4 9-11 CAC Open 12:30P / Episcopal Peace Fellowship – (Brooks Hall) 1:30P / F@H Support Group (Claiborne Adult Education)	5 9-11 CAC Open	6 The Epiphany of Our Lord Jesus Christ 5:00 Epiphany Blessing and Progressive Dinner –starts at Jeannie Babb's home, 336 Tennessee Ave. 7:30P / AA
7 The First Sunday after the Epiphany: The Baptism of Our Lord Jesus Christ 8:50 & 11:00 Holy Eucharist CAC Pantry Sunday Christian Formation 10:00A <ul style="list-style-type: none"> • Lectionary Class – Adult Ed. • Godly Play 1&2– Claiborne • Youth Ministry – Brooks Hall • Adult Forum –Rector's Forum 	8 9-11 CAC open 4:00P /Christian Formation, Adult Ed 5:00P / Women's Recovery Group (Brooks Hall) 7:00P / Centering Prayer (St. Paul's Chapel of Claiborne Parish House) -	9 9-11 CAC Open 7:30P / AA	10 9-11 CAC Open 9:30A / Parish Life meeting 3:30P / Buildings & Grounds 3	11 9-11 CAC Open 12:30P / Episcopal Peace Fellowship – (Brooks Hall) 1:30P / F@H Support Group (Claiborne Adult Education)	12 9-11 CAC Open	13 7:30P / AA
14 8:50 & 11:00 Holy Eucharist Christian Formation 10:00A <ul style="list-style-type: none"> • Lectionary Class – Adult Ed. • Godly Play 1&2– Claiborne • Youth Ministry – Brooks Hall • Adult Forum – "LGBTQIA- Sewanee and Beyond" – Warren Swenson 	15 Martin Luther King, Jr. Day Otey Office's and CAC closed 5:00P / Women's Recovery Group (Brooks Hall) 7:00P / Centering Prayer (St. Paul's Chapel of Claiborne Parish House) -	16 9-11 CAC Open 7:30P / AA	17 9-11 CAC Open <i>Otey Note Submissions due 3pm</i> 3:30P / Staff Meeting	18 The Confession of St. Peter the Apostle 9-11 CAC Open 12:30P / Episcopal Peace Fellowship – (Brooks Hall) 1:30P / F@H Support Group (Claiborne Adult Education) 5:30P / Vestry Meeting –Adult Ed	19 9-11 CAC Open	20 7:30P / AA
21 8:50 & 11:00 Holy Eucharist Christian Formation 10:00A <ul style="list-style-type: none"> • Lectionary Class – Adult Ed. • Godly Play 1&2–Claiborne • Youth Ministry – Brooks Hall • Adult Forum –Bishop Otey Sunday 	22 9-11 CAC open 5:00P / Women's Recovery Group (Brooks Hall) 7:00P / Centering Prayer (St. Paul's Chapel of Claiborne Parish House) -	23 9-11 CAC Open 7:30P / AA	24 9-11 CAC Open	25 The Conversion of St. Paul the Apostle 9-11 CAC Open 12:30P / Episcopal Peace Fellowship – (Brooks Hall) 1:30P / F@H Support Group (Claiborne Adult Education)	26 9-11 CAC Open Noon –Community Meal	27 7:30P / AA
28 8:50 & 11:00 Holy Eucharist Christian Formation 10:00A <ul style="list-style-type: none"> • Lectionary Class – Adult Ed. • Godly Play 1&2–Claiborne • Youth Ministry – Brooks Hall • Adult Forum – "Ministry on the Margins: Nadia Bolz-Weber's Pastix" – Shelley Cammack 	29 9-11 CAC open 5:00P / Women's Recovery Group (Brooks Hall) 7:00P / Centering Prayer (St. Paul's Chapel of Claiborne Parish House) -	30 9-11 CAC Open 7:30P / AA	31 9-11 CAC Open	7:30 a.m., Mon-Fri, Morning Prayer (Church) 4:30 p.m., Mon-Fri, Evening Prayer (Church)	SCC – Sewanee Children's Center FOM – Fire on the Mountain ECW – Episcopal Church Women EfM – Education for Ministry CAC – Community Action Committee	